



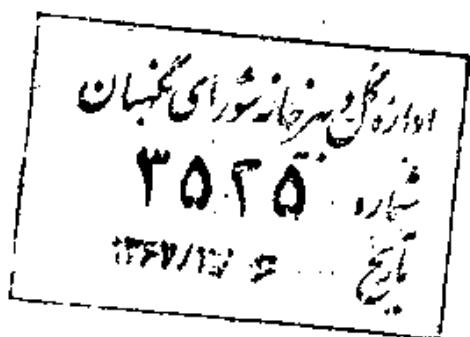
جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

شماره ۴۴۵۷  
تاریخ ۲۱ مرداد

بنیان

شورای محترم نگهبان



لایحه شماره ۴۰/۸۲۲۴۰ ل/۲۵ مورخ ۱۳۶۷/۸/۲۵ دولت درخصوص موافقنامه همکاری‌های فرهنگی، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری نیکاراگوا که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۶۷/۱۱/۲ مجلس شورای اسلامی عیناً بتصویب رسیده است دراجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌شود.

رئيس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی



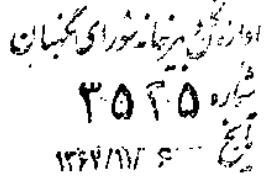
جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

شماره ۷۴۵۰

تاریخ ۲۹ مرداد

پیوست



## جعیل

لایحه موافقنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و فنی بین  
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری نیکاراگوا

ماده واحده — موافقنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و فنی بین دولت جمهوری  
اسلامی ایران و دولت جمهوری نیکاراگوا مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده که در تاریخ  
۸ تیرماه ۱۳۶۶ هجری شمسی (۲۹ ژوئن ۱۹۸۷ میلادی) در تهران به‌امضه رئیس‌دست است  
تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و فنی بین دولت  
جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری نیکاراگوا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری نیکاراگوا نظر به علاقه‌های که به توسعه  
مناسبات و همکاری در زمینه‌های فرهنگی، علمی، هنری، آموزشی و فنی دارند و با اعتقاد  
به اینکه چنین همکاریهایی در تشیید مناسبات دوستی بین دو کشور و اعلای آن مouser  
می‌باشد به‌اعقاد موافقنامه حاضر مبادرت نمودند.

ماده ۱ — طرفین بمنظور آشنائی بیشتر مردم کشور های خود با پیشرفت‌های هنری،  
اجتماعی و فرهنگی طرف دیگر موجبات شرکت متقابل در فستیوالهای فیلم و تشکیل  
نمایشگاههای عکس، کتاب، نقاشی و صنایع دستی را فراهم خواهند نمود.

ماده ۲ — طرفین همکاریهای آموزشی را از طریق مبادله استاد و دانشجو و نیز کتب  
و نشریات علمی و فرهنگی، هنری و ادبی را تشویق خواهند نمود.

ماده ۳ — طرفین همکاریهای بین موسسات رادیو تلویزیون و خبرگزاریهای رسمی  
خود را از طریق مبادله خبر، فیلم، برنامه و سایر موارد مورد علاقه دو کشور تشویق  
خواهند نمود.

ماده ۴ — طرفین با اعطای بورسیهای تحصیلی و کارآموزی به متابع یکدیگر زمینه‌های  
گسترش بیشتر مناسبات فرهنگی را فراهم خواهند نمود.

ماده ۵ — طرفین در زمینه مبارزه با بیسواندی همکاریهای لازم را از طریق مبادله  
اطلاعات، بررسی تجربیات و سایر طرق ممکن معمول خواهند داشت.

## متن

ماده ۶ - طرفین با برگزاری سمینارهای فرهنگی، انجام تحقیقات مشترک و برگزاری هفته فرهنگی طرف مقابل موجبات گسترش بیشتر مناسبات فرهنگی را فراهم خواهند ساخت.

ماده ۷ - طرفین توسعه همکاریهای بین سازمانهای ورزشی را از طریق مبادله تیمهای، مربیان و تجربیات علمی ورزشی تشویق خواهند نمود.

ماده ۸ - طرفین بمنظور اجرای این موافقتنامه برنامه‌های مبادلات فرهنگی، علمی و فنی را برای دوره‌های معینی تدوین خواهند نمود.

ماده ۹ - طرفین این موافقتنامه را طبق قوانین داخلی خود به تصویب میرسانند و این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفین به معرف مقابله مبنی بر تصویب آن لازم الاجرا خواهد بود.

ماده ۱۰ - در اجرای مواد موافقتنامه حاضر قوانین و مقررات ملی دو کشور رعایت خواهد گردید.

ماده ۱۱ - مدت اعتبار این موافقتنامه ۵ سال خواهد بود و در پایان این مدت خود بخود برای دوره‌های پنجساله دیگر تمدید میگردد مگر اینکه یکی از طرفین شش ماه قبل از انقضای مدت مربوطه، فسخ یا تجدیدنظر در آنرا کتبی به معرف مقابله اعلام نماید.

ماده ۱۲ - موافقتنامه حاضر در تاریخ ۱۳۶۶/۰۸/۲۹ هجری شمسی برآبربا ۱۹۸۷/۰۶/۲۹ میلادی در شهر تهران در دو نسخه به زبانهای فارسی، اسپانیولی و انگلیسی تنظیم گردید و هر سه‌متن دارای اعتبار یکسان است که در صورت بروز اختلاف در تفسیر موافقتنامه، متن انگلیسی مناطق اعتبار خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران	دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه در ۱۲ ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ دوم بهمن ماه یکهزار و سیصد و شصت و هفت به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

رئيس مجلس شورای اسلامی

ابراهیم اکبر هاشمی